



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Lingua e integrazione

Integrazione

Offerte per l'integrazione

Lingua

Imparare il tedesco o il francese

hallo-bern.ch

Informazioni per un buon inizio nel nuovo luogo di domicilio

Lingua e integrazione



Integrazione

Dagli stranieri ci si attende che si integrino nella società, ovvero che rispettino le leggi, che siano economicamente autosufficienti e che imparino una lingua ufficiale del luogo di residenza.

Principi fondamentali

Tutte le persone che abitano in Svizzera devono rispettare la Costituzione federale (p. es. l'uguaglianza tra uomo e donna) e le leggi vigenti. Si presuppone altresì che ognuno sia in grado, nel limite delle proprie possibilità, di provvedere economicamente a se stesso. Agli stranieri viene inoltre richiesto di apprendere la lingua ufficiale del posto il più presto possibile. Per una buona riuscita del processo di integrazione è necessario il contributo di ambedue le parti, pertanto ci si aspetta un atteggiamento di apertura anche da parte della popolazione svizzera nei confronti degli stranieri.

Responsabilità personale

La Confederazione, i Cantoni e i Comuni provvedono affinché gli stranieri abbiano le giuste opportunità per poter accedere alla vita economica, sociale e culturale. Gli stranieri, a loro volta, devono impegnarsi responsabilmente per l'integrazione. Ci si aspetta che utilizzino le offerte messe a loro disposizione.

Partecipazione alla vita sociale

Le associazioni offrono un'ottima occasione per integrarsi nella società svizzera e per conoscere nuove persone. Anche le feste e gli eventi nel comune di domicilio sono buone opportunità per stabilire nuovi contatti. A volte l'inserimento può essere un po' difficile e può richiedere uno sforzo in più, perché non tutta la popolazione autoctona ha lo stesso atteggiamento di apertura nei confronti di culture straniere.

Informazioni / Aiuto

Nel Cantone di Berna sono a disposizione dei nuovi arrivati diversi punti di riferimento. Un buon punto di partenza è sempre il comune di residenza, ma esistono anche degli uffici appositi per gli immigrati. Nel Cantone di Berna esistono quattro sportelli per l'integrazione regionali (Anspruchstellen Integration | antennes d'intégration) che informano sulla vita in Svizzera e forniscono risposte concrete su diverse tematiche. Chi non parla ancora la lingua tedesca o francese può farsi accompagnare da qualcuno che traduce, oppure può richiedere l'aiuto di un interprete. Molti uffici offrono informazioni anche in altre lingue.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-bern.ch/it/lingua-e-integrazione/integrazione

hallo-bern.ch

Informazioni per un buon inizio nel nuovo luogo di domicilio

Lingua e integrazione



Offerte per l'integrazione

L'integrazione avviene soprattutto a scuola e sul posto di lavoro. Per le persone che non hanno (ancora) accesso a questi ambiti esistono diverse offerte per l'integrazione.

Offerte specifiche

Per le persone straniere esistono numerose offerte specifiche che aiutano ad integrarsi nella società svizzera e a instaurare contatti. Tra queste ci sono gruppi di conversazione, offerte per il tempo libero, conferenze o corsi. Per queste offerte ci si può informare presso gli sportelli per l'integrazione (Ansprechstellen Integration AI | antennes d'intégration AI) o presso il comune di residenza. In molti comuni si organizza un apposito incontro per dare il benvenuto ai nuovi arrivati, e questa è un'ottima occasione per un primo contatto con la realtà locale.

Associazioni

Molte persone che abitano nel Cantone di Berna sono membri di un'associazione (Verein | association). Esistono associazioni per i più svariati interessi, e anche nei piccoli centri si possono trovare associazioni di tipo sportivo, culturale o di altro genere. Esse offrono un'opportunità ideale per entrare in contatto con altre persone. La maggior parte delle associazioni sono aperte a tutti. Le informazioni sulle varie associazioni si possono trovare sui siti internet dei rispettivi comuni.

Organizzazioni degli immigrati

Le persone immigrate sono organizzate in varie associazioni a seconda della lingua, del Paese d'origine o della religione. Spesso queste associazioni offrono dei servizi per l'integrazione e la consulenza, al fine di sostenere i propri membri all'arrivo in Svizzera e nel Cantone di Berna.

Offerte per giovani

Per i giovani esistono nel Cantone di Berna molte offerte specifiche per trascorrere il tempo libero e conoscere dei coetanei. In molti comuni ci sono dei punti d'incontro e diverse offerte per il tempo libero. I giovani vengono seguiti, possono apportare le proprie idee e hanno l'opportunità di realizzare dei progetti (Jugendarbeit | animation de jeunesse). Normalmente queste offerte sono gratuite. Le associazioni giovanili offrono la possibilità di svolgere delle attività in compagnia di coetanei e di praticare dello sport a contatto con la natura. I promotori di queste proposte sono le associazioni, i Comuni o le Chiese nazionali. Le offerte sono aperte a tutti i giovani. Per ulteriori informazioni si può contattare il comune di domicilio.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-bern.ch/it/lingua-e-integrazione/offerte-per-lintegrazione

hallo-bern.ch

Informazioni per un buon inizio nel nuovo luogo di domicilio

Lingua e integrazione



Lingua

Nel Cantone di Berna, dalle persone che non sono di lingua tedesca o francese ci si aspetta che imparino una di queste due lingue. La conoscenza della lingua è un presupposto essenziale per il buon esito dell'integrazione nella società e nel mercato del lavoro.

Lingue ufficiali

La Svizzera ha quattro lingue nazionali: tedesco, francese, italiano e romancio. Nel Cantone di Berna le lingue ufficiali sono due: il tedesco e il francese.

Tedesco / Svizzero tedesco

Nella lingua tedesca, si distingue tra il buon tedesco (Hochdeutsch | allemand standard) e lo svizzero tedesco (Schweizerdeutsch | le suisse allemand). A scuola, e in parte anche alla radio e in TV, si parla il buon tedesco. Il buon tedesco si usa anche per lo scritto, ma nella vita di tutti i giorni si parla lo svizzero tedesco. Si tratta di un dialetto della lingua tedesca che non è sempre facile da capire, nemmeno per coloro che hanno buone conoscenze del tedesco. Non ci si aspetta che gli stranieri parlino lo svizzero tedesco, ma che dopo un certo tempo almeno lo capiscano. Certamente si può chiedere agli interlocutori svizzeri di parlare in buon tedesco.

Lingue e bambini

È consigliabile che i bambini di lingua straniera entrino in contatto il prima possibile con bambini di lingua tedesca o francese, per esempio tramite i gruppi di gioco o le offerte specifiche per genitori e bambini. Anche i genitori stessi possono aiutare i propri figli, parlando spesso con loro, ascoltandoli e raccontando loro delle storie. Tutto ciò i genitori dovrebbero farlo nella lingua che meglio padroneggiano e che sentono come propria.



Traduzioni

Non è pensabile che chi è appena arrivato in Svizzera sappia già parlare e comprendere bene la lingua tedesca o francese, tuttavia esistono situazioni nelle quali è indispensabile capire e farsi capire. Molte persone neoarrivate si fanno aiutare a tradurre da parenti ed amici, ma per discorsi complicati, per conversazioni personali o confidenziali, si preferirebbe forse avere l'aiuto di un interprete. I mediatori interculturali sono appositamente preparati a tradurre, tenendo in debita considerazione le peculiarità culturali. Se si devono leggere o scrivere delle lettere in tedesco o se si devono compilare dei moduli, si può chiedere aiuto a diversi servizi di aiuto per la corrispondenza (Schreibdienst | service de correspondance) esistenti nel Cantone di Berna.

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-bern.ch/it/lingua-e-integrazione/lingua

Imparare il tedesco o il francese

Per imparare bene la lingua tedesca o francese è consigliabile frequentare un corso di lingua. Nel Cantone di Berna vi è un'ampia offerta di corsi adatti ad ogni situazione.

Offerte

Nel Cantone di Berna parecchi operatori offrono corsi di lingua per diversi gruppi target. Alcuni corsi sono offerti da aziende commerciali, altri da istituzioni non lucrative o statali. Chi non conosce ancora bene l'alfabeto latino o ha difficoltà a leggere e a scrivere, può frequentare un corso di alfabetizzazione (Alphabetisierungskurs | cours d'alphabétisation). Prima di frequentare un corso di lingua conviene informarsi sui vari tipi di corsi e sui costi. Per le madri e i loro figli esistono in molti comuni dei corsi specifici che favoriscono l'apprendimento linguistico sia della madre, sia del bambino (MuKi-Deutsch | cours de français mère-enfant). Per queste offerte ci si può informare presso gli sportelli regionali per l'integrazione (Ansprechstellen Integration, AI | antennes d'intégration, AI) o presso il comune di residenza.

Livelli linguistici

Per valutare la conoscenza delle lingue si usa spesso il quadro comune europeo di riferimento (GER/QCER). I sei livelli di competenza vanno da A1 (base) a C2 (ottime conoscenze). La maggior parte dei corsi di lingua fa riferimento a questa ripartizione. I livelli A1 e A2 corrispondono a una conoscenza di base della lingua tedesca o francese. Chi intende assolvere una formazione professionale riconosciuta deve quasi sempre possedere le competenze richieste dai livelli B1 o B2. I livelli C1 e C2, per gli studenti avanzati, vengono richiesti, per esempio, per studiare all'università.

Prova delle competenze linguistiche

Per ottenere la naturalizzazione, il rilascio o la proroga di un permesso di dimora o di domicilio e il ricongiungimento familiare, gli immigrati di lingua straniera devono comprovare le loro conoscenze di una delle lingue nazionali svizzere.

Finanziamento

In genere i corsi di lingua vanno pagati di tasca propria. I prezzi variano a seconda dell'offerta e conviene pertanto confrontare tra loro le varie proposte (costo per lezione). Alcuni corsi sono sovvenzionati dal Cantone di Berna o dai Comuni e per questo motivo costano meno.



Kanton Bern
Canton de Berne

hallo-bern.ch
salut-berne.ch

Ulteriori informazioni (link, indirizzi, opuscoli, fogli informativi)

www.hallo-bern.ch/it/lingua-e-integrazione/imparare-il-tedesco-o-il-francese

hallo-bern.ch

Informazioni per un buon inizio nel nuovo luogo di domicilio

Lingua e integrazione